

## ПОРІВНЯЛЬНА СТИЛІСТИКА НІМЕЦЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ

**Опис (анотація):** Дисципліна, яка готує здобувачів у контексті загальнофілологічної підготовки, предметом вивчення якої є стилістичні засоби німецької та української мов.

**Тип дисципліни:** дисципліна належить до циклу вибіркових.

**Кількість кредитів:** 4 кредити ЄКТС: всього 120 год, з них: лекції – 16 год, практичні заняття – 24 год, самостійна робота – 80 год.

**Викладацький склад:** кандидатка філологічних наук, старший викладач кафедри німецької мови Яремчук І.М.

**Мова викладання:** німецька.

**Мета курсу:** є формування у студентів умінь аналізувати та порівнювати стилістичні засоби німецької та української мов та правильно вживати їх у різних комунікативних ситуаціях.

Перелік компетентностей, здобуття яких гарантуватиме вивчення даної дисципліни:

### **Загальні компетентності:**

- Знання і розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності;
- Здатність працювати в команді;
- Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел;
- Здатність застосовувати набуті знання в практичних ситуаціях;
- Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями;
- Здатність використовувати знання німецької мови в освітній діяльності;
- Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

### **Очікувані результати навчання з дисципліни:**

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

- Знати мовні норми, соціокультурну ситуацію розвитку німецької мови, особливості використання мовних одиниць у певному контексті, мовний дискурс художньої літератури й сучасності;
- Уміти працювати з теоретичними та науково-методичними джерелами (зокрема цифровими), видобувати, обробляти й систематизувати інформацію, використовувати її в освітньому процесі;
- Володіти різними видами аналізу художнього твору, визначати його жанрово-стильову своєрідність, місце в літературному процесі, традиції й новаторство, зв'язок твору із фольклором, міфологією, релігією, філософією, значення для національної та світової культури;
- Порівнювати мовні та літературні факти, явища, визначати їхні подібності й відмінності;
- Володіти основами професійної культури, мати здатність створювати й редагувати тексти професійного змісту державною та німецькою мовами.

**Засоби діагностики результатів навчання:** завдання поточного контролю, модульна контрольна робота.

### Розподіл балів, які присвоюються студентам:

Поточний і модульний контроль (100 балів)		Сума
Змістовий модуль 1 (80 балів)		100 балів
Самостійна робота		
Поточний контроль	МКР	
60 балів	20 балів	20 балів

**Форма підсумкового контролю: залік.**

### Перелік літератури:

#### Основна література

1. Іваницька М. Л. Практикум зі стилістики сучасної німецької мови. Київ : КНУ ім. Т. Шевченка, 2009. 125 с.
2. Казимір В. О., І. М. Яремчук. *Stilistik der deutschen Sprache. Lehrmittel für die Studenten* : навчально-методичний посібник. Кам'янець-Подільський : Видавничо-поліграфічне підприємство «Апостроф», 2018. 165 с.
3. Тимченко Є.П. Порівняльна стилістика німецької та української мов : навчальний посібник. Вінниця : Нова Книга, 2006. 240 с.
4. Щипицина Л. Ю. *Stilistik der deutschen Sprache (Стилiстика немецкого языка)*. Часть 1. Теория: учебное пособие. Архангельск : Поморский университет, 2009. 144 с.
5. Щипицина Л. Ю. *Stilistik der deutschen Sprache*. Часть 2. Практикум : учебное пособие. Архангельск : Поморский университет, 2009. 95 с.
6. Riesel E., Schendels E. *Deutsche Stilistik* : учеб. для студентов ин-тов и ф-тов иностр. языков. М : Высшая школа, 1975. 315 с.

#### Додаткова література

1. Калинюк Т. В. *Zu ausgewählten Problemen der deutschen Phraseologie* : навчально-методичний посібник. Кам'янець-Подільський : Медобори, 2016. 128 с.
2. Кусько К. Я., [Максимчук](#) Б. В., [Марченко](#) Л. Г. Німецька мова для філологів : бакалаврів, магістрантів, аспірантів : підручник. Львів : Нова книга, 2006. 536 с.
3. Піхтовнікова Л. С., Яремчук І. М. Німецькомовна притча : лінгвостилістична інтерпретація, переклад, дидактизація : навчально-методичний посібник. Кам'янець-Подільський : Видавничо-поліграфічне підприємство «Апостроф», 2016. 64 с.
4. Піхтовнікова Л. С. Тексти малих форм : Лінгвостилістична інтерпретація. Дидактизація. Переклад. Ч. 1. : навчальний посібник (німецька мова) для студентів, аспірантів і викладачів. Маріуполь : ПДТУ, 2011. 160 с.
5. Романова Н. Н., Филиппов А. В. *Стилiстика и стили* : учеб. пособие; словарь. М. : Флинта; МПСИ, 2006. 416 с.
6. Сулим В. *Grundlagen der praktischen Linguistik*. Основи практичної лінгвістики : підручник. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2018. 360 с.

7. Тимченко Є. П. Порівняльна стилістика німецької та української мов. Вінниця : Нова книга, 2006. 240 с.
8. Brandes M. P. Stilistik der deutschen Sprache. Москва : «Высшая школа», 1990. 320 S.
9. Fleischer W. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1991. 420 S.
10. Naer N. M. Stilistik der deutschen Sprache. Moskau : Verlag Hochschule, 2006. 271 S.
11. Sowinski B. Deutsche Stilistik. Beobachtungen zur Sprachverwendung und Sprachgestaltung im Deutschen, Fischer Taschenbuch Verlag, 2009. 341 S.